

ПРОГРАММА
вступительного испытания
по дисциплине «Иностранный язык»
для поступающих в аспирантуру АО «НТЦ ЕЭС» в 2023/2024 учебном году
по специальности 2.4.3. Электроэнергетика

1. Общие положения

1. Программа вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык» для поступающих в аспирантуру АО «НТЦ ЕЭС» в 2023/2024 учебном году по специальности 2.4.3. Электроэнергетика (далее – Программа вступительного испытания) определяет содержание и критерии оценивания экзамена по иностранному языку (английский, немецкий языки) при приеме на обучение по образовательной программе высшего образования – программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по специальности 2.4.3. Электроэнергетика.

2. Программа вступительного испытания предназначена для экзаменационной комиссии по иностранному языку и поступающих на обучение по программам аспирантуры.

3. Программа вступительного испытания по иностранному языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по направлениям подготовки специалистов и магистров.

4. Программа вступительного испытания пересматривается и обновляется с учетом изменений нормативно-правовой базы Российской Федерации в области высшего образования и локальных документов, регламентирующих процедуру приема в аспирантуру АО «НТЦ ЕЭС». Программа вступительного экзамена публикуется на официальном сайте АО «НТЦ ЕЭС» <https://ntcees.ru> в соответствии с Правилами приема.

5. Целью вступительного испытания по иностранному языку является определение уровня языковой и коммуникативной компетенции у поступающих в аспирантуру АО «НТЦ ЕЭС» и создание условий для обеспечения конкурсного отбора кандидатов.

6. Вступительный экзамен по иностранному языку (английский, немецкий языки) проводится на соответствующем языке.

7. Вступительный экзамен проводится в устной и письменной формах.

8. Вступительный экзамен может проводиться с использованием и без использования дистанционных технологий.

9. Организация и проведение вступительного экзамена осуществляется в соответствии с Правилами приема, утвержденными генеральным директором, действующими на текущий год поступления.

10. По результатам вступительного экзамена, поступающий имеет право на апелляцию в порядке, установленном Правилами приема.

2. Содержание вступительного экзамена

11. Вступительный экзамен по иностранному языку (английский, немецкий) включает в себя три этапа:

Этап 1. Письменный перевод оригинального текста по направлению и программе подготовки со словарем. Объем 2 000 печатных знаков, время на подготовку – 45 минут.

Этап 2. Чтение вслух оригинального текста по направлению и программе подготовки и устный перевод со словарем. Объем 1 000 печатных знаков, время на подготовку – 20 минут.

Этап 3. Беседа на иностранном языке с экзаменатором в пределах разговорных тем: биография, учеба, работа, круг научных интересов. Объем высказывания 20–25 предложений.

12. Для выбора оригинального текста для письменного перевода поступающий может

предложить научную литературу по направлению и программе подготовки в соответствии со следующими требованиями:

- автор(ы) должен быть носителем языка;
- издательство должно располагаться в стране, где язык является официальным;
- издание должно быть не ранее 2005 года;
- объем должен быть не менее 150 000 печатных знаков (70–100 страниц).

13. Разметки оригинальных текстов для письменного перевода, чтения и устного перевода (далее – разметки текста) выдаются в начале экзамена.

14. При дистанционной форме приема вступительного экзамена разметки текста в электронном виде в формате .pdf или .jpg отправляются поступающему на электронную почту за 15 минут до начала экзамена.

15. При дистанционной форме приема письменный ответ в форме электронных образов (текстов на бумажном носителе, преобразованных в электронную форму путем сканирования или фотографирования) поступающий отправляет на электронную почту приемной комиссии не позднее 15 минут после завершения письменного этапа.

16. В случае не поступления письменного ответа в течение 15 минут после завершения письменного этапа вступительный экзамен считается не пройденным, при этом в случае уважительной причины поступающему предоставляется возможность пройти экзамен в резервный день в соответствии с расписанием вступительных экзаменов.

3. Критерии оценивания

17. Каждый этап вступительного экзамена по иностранному языку оценивается по пятибалльной шкале.

18. Критерии письменного перевода текста:

Отлично – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля изложения, переведены адекватно.

Хорошо – полный перевод (100–90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.

Удовлетворительно – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3–1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

Неудовлетворительно – неполный перевод (менее 1/2), непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

19. Критерии чтения и устного перевода текста:

Отлично – извлечение из текста основной информации со степенью 100% полноты и точности понимания. Отсутствие избыточной информации. Высказывание своего отношения к проблеме, обозначенной в предложенном тексте. Содержание высказывания соответствует теме, отличается ясностью и аргументированностью. Речь правильная, отсутствуют ошибки языкового характера.

Хорошо – извлечение из текста основной информации со степенью полноты понимания в пределах 100%. Абсолютная точность понимания содержания текста. Отделение основной информации от второстепенной. Имеет место избыточность информации. Адекватное реагирование на вопросы экзаменаторов. Незначительные ошибки языкового характера.

Удовлетворительно – извлечение из текста основной информации со степенью полноты понимания в пределах 70–75%. Отсутствие второстепенной информации. Несоблюдение логической/хронологической связи фактов и событий при изложении содержания текста. Допускается избыточность информации. Речевая активность достаточно высокая, допускаются языковые ошибки.

Неудовлетворительно – степень полноты понимания текста менее 50%. Затруднения с определением главной мысли, изложение фактов из текста на иностранном языке с большим количеством языковых ошибок. Реакция на вопросы экзаменатора отсутствует.

20. Критерии беседы:

Отлично – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.

Хорошо – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70–80% высказываний.

Удовлетворительно – при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более 1/2.

Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30–40% высказываний.

Неудовлетворительно – неполное высказывание (менее 1/2), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неформленная речь.

4. Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному экзамену

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник. М.: ООО «Издательство АСТ», ООО «Издательство Астрель», 2002. 384 с.

2. Рубцова М.Г. Практикум по переводу: английский язык - русский язык: учеб. Пособие. М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. 479 с.

3. Разинкина Н.М. Самоучитель английского языка для поступающих в вузы: учеб. пособие. М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2002. 192 с.

4. Басова Н.В. Немецкий язык для технических вузов / Н.В. Басова [и др.] Ростов-на-Дону: Издательство «Феникс», 2002. 512 с.

5. Синёв Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. М.: Готика, 1999. 288 с.